

《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

图书基本信息

书名：《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

13位ISBN编号：9787301107508

10位ISBN编号：7301107501

出版时间：2006-11

出版社：北京大学

作者：宋德文

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

内容概要

对中国而言，加入WTO在经济发展方面是一场全新的、彻底的革命。随着对外合作、对外贸易的增加，各行各业接触到的商务文件的英汉互译也越来越多。本项目应我国经济新形势，从英语语言学的角度对英文合同文本的文体进行分析，总结归纳了合同文本的语言特点。语言具有两个主要功能：一个是作为社会活动的基础；另一个是作为文化、社会群体和社会机构中人类关系的基础。这两个功能有着密切的内在联系：文化、社会群体和社会机构离不开社会活动；同样，没有社会活动也就没有文化、社会群体和社会机构；社会活动可产生和改变文化、社会群体和社会机构。

《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

书籍目录

前言第一章 英文合同的文体与话语分析 1.1 英文合同是一种庄重严肃的正式文体 1.2 英文合同的整体格调 1.3 英文合同的语篇结构与话语分析 1.4 合同英语的“时空”观念第二章 英汉合同文本的“句法功能展示” 2.1 概念的提出 2.2 英汉句法结构差异 2.3 英文合同均采用陈述句式 2.4 合同文本中的主位、述位、主语、谓语的比较 2.5 英汉合同文本中主动与被动结构的比较第三章 “合同英语”的功能意念 3.1 介绍 (Introduction) 3.2 定义 (Definitions) 3.3 数 (Quantity) 与质 (Quality) 3.4 责任与义务 (Responsibility&Obligations) 3.5 保密 (Secrecy) 3.6 计量与计算 (Measurement and Calculation) 3.7 关系 (Relation)第四章 英文合同翻译的标准 4.1 关于翻译标准的争鸣 4.2 英文合同翻译的制约因素 4.3 英文合同翻译的基本标准第五章 英文合同的翻译过程 5.1 翻译过程的语言学视角 5.2 英文合同的翻译过程 5.3 英文合同专用词的翻译 5.4 英文合同常用短语的翻译 5.5 关于such...as...第六章 英文合同的句法结构及翻译 6.1 英文合同中定语从句特点及其翻译 6.2 英文合同中状语特点及其翻译 6.3 英文合同的长句分析及其翻译第七章 英文合同翻译实践 7.1 销售代表合同 7.2 特许经营合同 7.3 进口合同 7.4 出口合同参考文献附录1 最新电子商务缩略语附录2 关于《2000年国际贸易术语解释通则》(2000 Incoterms)

《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

精彩短评

1、严谨的专业英文合同论文，句法结构总结是亮点

《国际贸易英文合同文体与翻译研究》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com